

# О Марыя, маці Бога

Касьцёльная песня

Электронная партытура\*

Муз. В. Гожэльнірскага

Інстр. А. Рашчынскага

Oboe I *f*

Oboe II *f*

Organo *f p f*

Violoncello *f p f*

Violin I *f p f*

Violin II *f p f*

Org. *mf*

V-cello *mf*

S. A. *mf*

T. B. *mf*

V. I *mf*

V. II *mf*

1. Oh, Mary, Mother of God, You do not neglect anyone

1. О, Ма - ры - я Ма - ці Бо - га, Ты ня гар - дзіш а ні - ко - га  
1. О, Ма - ры - я, Ма - ці Во - ха, Ты ня гар - дзіш а ні - ко - га  
1. ɔ ma - rɨ - ja ma - tsɨ bɔ - ɣa tɨ nʲa ɣar - dziʂ a nʲi - kɔ - ɣa

\* Набор: Д. А. Клачко, Д. Ю. Кульбакова, К. П. Радзівілава, карэктур: Б. У. Даўгяла, Г. У. Русак, К. А. Сергіевіч, Ж. В. Філіповіч, выканаўчая рэдакцыя інструментальнай партыі: С. А. Рачэўскі, транслігарацыя, транскрыбіраванне, пераклад: І. А. Папова, каардынацыя праекта: Л. У. Зямскова, С. М. Сушчэня.

9

Ob. I *mf*

Ob. II *mf*

Org. *mf*

V-cello

Who is in trouble or in need turn to your throne in heaven.

S. A. *mf*

Хто ў ня - до - лі ці ў па - трэ - бе зьвер - нец - ца прад трон твой ў не - бе.  
 Chto u nia - do - li ci u pa - tre - bie zvier - niec - ca prad tron tvoj u nie - bie.  
 xto w n'ia - do - li tsi w pa - tre - b'e z'vier - n'ie - ts'a prad tron tvoj w n'ie - b'e.

T. B. *mf*

Хто ў ня - до - лі ці ў па - трэ - бе зьвер - нец - ца прад трон твой ў не - бе.  
 Chto u nia - do - li ci u pa - tre - bie zvier - niec - ca prad tron tvoj u nie - bie.  
 xto w n'ia - do - li tsi w pa - tre - b'e z'vier - n'ie - ts'a prad tron tvoj w n'ie - b'e.

V. I

V. II

13

Ob. I *mf*

Ob. II *mf*

Org.

V-cello

Oh Mary, pray for the Son, You are our only hope.

S. A.

О, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша а - дзі - на.  
 O, Ma - ry - ja, ma - li Sy - na, Ty na - dzie - ja na - sa a - dzi - na.  
 o, ma - ri - ja, ma - li si - na, ti na - dzie - ja na - sa a - dzi - na.

T. B.

О, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша а - дзі - на.  
 O, Ma - ry - ja, ma - li Sy - na, Ty na - dzie - ja na - sa a - dzi - na.  
 o, ma - ri - ja, ma - li si - na, ti na - dzie - ja na - sa a - dzi - na.

V. I *mf*

V. II *mf*

17 3

Ob. I *mp* *mp* *mp* *mp*

Org. *mp*

V-cello

2. So I, an unworthy sinner, like a son to his own mother,

S. A. *mf*

2. Дык і я, грэш - нік ня - год - ны, як сын да ма - ту - лі род - най,  
 2. Dыk і ja, hreš - nіk nіa - hod - ну, jak syn da ma - tu - lі rod - naj,  
 2. dіk і ja, ґreš - nіk n'а - ґо - dні, jak syn da ma - tu - lі rōd - naj,

T. B. *mf*

2. Дык і я, грэш - нік ня - год - ны, як сын да ма - ту - лі род - най,  
 2. Dыk і ja, hreš - nіk nіa - hod - ну, jak syn da ma - tu - lі rod - naj,  
 2. dіk і ja, ґreš - nіk n'а - ґо - dні, jak syn da ma - tu - lі rōd - naj,

V. I *mp*

V. II *mp*

21

Ob. I

Ob. II

Org.

V-cello

to You, Mother, kindly I send a word of a humble request.

S. A.

да Ця - бе, Ма - ці лас - ка - ва, шлю па - кор - най прось - бы сло - ва,  
 da Cia - bie, Ma - ci łas - ka - va, šlu pa - kor - naj pros - by sło - va.  
 da ts'a - b'ie, ma - ts'i łas - ka - va, šlu pa - kor - naj pros - 'b'i sło - va.

T. B.

да Ця - бе, Ма - ці лас - ка - ва, шлю па - кор - най прось - бы сло - ва,  
 da Cia - bie, Ma - ci łas - ka - va, šlu pa - kor - naj pros - by sło - va.  
 da ts'a - b'ie, ma - ts'i łas - ka - va, šlu pa - kor - naj prōs - 'b'i sło - va.

V. I *mp* *mp* *mp* *mp*

V. II *mp* *mp* *mp* *mp*

25 4

Ob. I *mp*

Ob. II *mp*

Org.

V-cello

Oh Mary, pray for the Son, You are our only hope.

S. A.

O, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша а - дзі - на.  
 O, Ма - гу - ја, ма - лі Sy - на, Ты на - dzie - ja na - ша a - dzi - na.  
 o, ma - ri - ja, ma - li si - na, ti na - dzie - ja na - ша a - dzi - na.

T. B.

O, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша а - дзі - на.  
 O, Ма - гу - ја, ма - лі Sy - на, Ты на - dzie - ja na - ша a - dzi - na.  
 o, ma - ri - ja, ma - li si - na, ti na - dzie - ja na - ша a - dzi - na.

4

V. I

V. II

---

29 5

Ob. I *mf* *mf* *mf* *mf*

Org. *mf*

V-cello

*f* 3. Deter us from evil adventures, from soul and body damage,

S. A.

3. Сьце - ра - жы ад злых пры - го - даў, ад ду - шы і це - ла шко - даў,  
 3. Scie - ra - ży ad złych pry - ho - daў, ad du - sy i cie - ła szko - daў,  
 3. s'cie - ra - zŹ ad złix pry - ho - daw, ad du - Źi i ts'e - ła Źko - daw,

T. B.

3. Сьце - ра - жы ад злых пры - го - даў, ад ду - шы і це - ла шко - даў,  
 3. Scie - ra - ży ad złych pry - ho - daў, ad du - sy i cie - ła szko - daў,  
 3. s'cie - ra - zŹ ad złix pry - ho - daw, ad du - Źi i ts'e - ła Źko - daw,

5

V. I *mf*

V. II *mf*

Ob. I 

Ob. II 

Org. 

V-cello 

Famine, pestilence, wars, fires


Turn away all God's punishments.


S. A. 

Го - лад, мор, вой - ны, па - жа - ры      Ад - вяр - ні ўсе      Бо - жы ка - ры.  
 Но - ład, mor, woj - ny, pa - za - ry      Ad - viar - ni usie      Bo - zuja ka - ry.  
 уо - ład, mór, wój - ni, pa - za - ri      ad - v'ia - rni ws'e      bo - z'ija ka - ri.

T. B. 

Го - лад, мор, вой - ны, па - жа - ры      Ад - вяр - ні ўсе      Бо - жы ка - ры.  
 Но - ład, mor, woj - ny, pa - za - ry      Ad - viar - ni usie      Bo - zuja ka - ry.  
 уо - ład, mór, wój - ni, pa - za - ri      ad - v'ia - rni ws'e      bo - z'ija ka - ri.

V. I 

V. II 

Ob. I 


Ob. II 

Org. 


V-cello 

Oh Mary, pray for the Son,


You are our only hope.


S. A. 

О, Ма - ры - я,      ма - лі      Сы - на,      Ты на - дзе - я      на - ша а - дзі - на.  
 O, Ma - ry - ja,      ma - li      Sy - na,      Ty na - dzie - ja      na - ša a - dzi - na.  
 o, ma - ri - ja,      ma - li      si - na,      ti na - dz'e - ja      na - ša a - dzi - na.

T. B. 

О, Ма - ры - я,      ма - лі      Сы - на,      Ты на - дзе - я      на - ша а - дзі - на.  
 O, Ma - ry - ja,      ma - li      Sy - na,      Ty na - dzie - ja      na - ša a - dzi - na.  
 o, ma - ri - ja,      ma - li      si - na,      ti na - dz'e - ja      na - ša a - dzi - na.

V. I 

V. II 

41 7

Ob. I *mp*

Org. *mp*

V-cello *mf*

4. And after death, may God, in the Holy Trinity of the One,

S. A.

4. А па сьмер - ці ня - хай Бо - га, ў сьвя - той Трой - цы Ад - зі - но - га,  
 4. A pa sm'er - ci n'a - chaj Bo - ha, u sv'ia - toj Troj - cy Ad - zi - no - ha,  
 4. a pa s'm'er - ts'i n'a - haj bo - ya, u sv'ia - toj troj - tsi a - dz'i - no - ya,

T. B.

4. А па сьмер - ці ня - хай Бо - га, ў сьвя - той Трой - цы Ад - зі - но - га,  
 4. A pa sm'er - ci n'a - chaj Bo - ha, u sv'ia - toj Troj - cy Ad - zi - no - ha,  
 4. a pa s'm'er - ts'i n'a - haj bo - ya, u sv'ia - toj troj - tsi a - dz'i - no - ya,

V. I *mp*

V. II *mp*

45

Ob. I *mp*

Ob. II *mp*

Org.

V-cello

and you, the Queen of Heaven, glorify in heaven with the angels.

S. A.

i Ця - бе, ня - бес - на Па - ні, сла - вім ў не - бе за - нё - ла - мі.  
 i Cia - bie, n'a - bies - na Pa - ni, sla - vim u nie - bie za - nio - la - mi.  
 i ts'a - b'ie, n'a - b'ies - na pa - ni, sla - v'im u n'e - b'ie za - n'io - la - mi.

T. B.

i Ця - бе, ня - бес - на Па - ні, сла - вім ў не - бе за - нё - ла - мі.  
 i Cia - bie, n'a - bies - na Pa - ni, sla - vim u nie - bie za - nio - la - mi.  
 i ts'a - b'ie, n'a - b'ies - na pa - ni, sla - v'im u n'e - b'ie za - n'io - la - mi.

V. I *mp*

V. II *mp*

49 8

Ob. I *mf* *tr*

Ob. II *mf* *tr*

Org. *mf*

V-cello

*f* Oh Mary, pray for the Son, You are our only hope.

S. A.

O, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша а - дзі - на.  
 O, Ма - гу - ја, ма - лі Sy - на, Ту на - dzie - ја на - ша а - dzi - na.  
 џ, ма - гі - ја, ма - лі si - на, ti na - dz'e - ја na - ша a - dzi - na.

T. B.

O, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша а - дзі - на.  
 O, Ма - гу - ја, ма - лі Sy - на, Ту на - dzie - ја на - ша а - dzi - na.  
 џ, ма - гі - ја, ма - лі si - на, ti na - dz'e - ја na - ша a - dzi - na.

V. I *mf* *tr*

V. II *mf* *tr*

*mf* *ritardando*

53

Ob. I *tr*

Ob. II *tr*

Org.

V-cello

Oh Mary, pray for the Son, You are our only hope.

S. A.

O, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша ад - зі - на.  
 O, Ма - гу - ја, ма - лі Sy - на, Ту на - dzie - ја на - ша а - dzi - na.  
 џ, ма - гі - ја, ма - лі si - на, ti na - dz'e - ја на - ша a - dzi - na.

T. B.

O, Ма - ры - я, ма - лі Сы - на, Ты на - дзе - я на - ша ад - зі - на.  
 O, Ма - гу - ја, ма - лі Sy - на, Ту на - dzie - ја на - ша а - dzi - na.  
 џ, ма - гі - ја, ма - лі si - на, ti na - dz'e - ја на - ша a - dzi - na.

V. I

V. II